

每週通訊 2026 年 5 月 10 日 復活期第六主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



† 教宗良十四世 † 旅途教會的末世特質

(梵蒂岡新聞網) “教會在塵世的歷史中前行，始終朝向最終的目標，即那天上的家鄉”，而這教會的末世特質，“我們卻常常將其忽略或淡化，因為我們過於專注眼前可見之事，以及基督徒團體生活中更為具體的動態”。教宗良十

四世在 5 月 6 日的週三公開接見活動中，以上述話語展開關於《教會憲章》第七章的要理講授，談論教會的末世特質。

聚集在聖伯多祿廣場上的人們恭聽了選擇《聖若望默示錄》的經文。這位宗徒寫道：“在這些事以後，我看見有一大夥群眾，沒有人能夠數清，是來自各邦國、各支派、各民族、和異語的，他們都站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手持棕櫚枝，大聲呼喊說：‘救恩來自那坐在寶座上的我們的天主，並來自羔羊！’”（七 9-10）

教宗闡明，教會作為“救贖這一普世性的聖事”（梵二文獻《教會憲章》，48 號），是天主恩許之圓滿的標誌與工具。身為天主子民，即朝聖者，教會在福音的光照下詮釋歷史，並毅然決然的反對一切邪惡。同時，教會明白持續皈依的不可或缺性，好能妥善地履行自己的使命。《教會憲章》指出，所有基督徒形成一個唯一的教會，在眾信徒與基督的結合之上，建立了精神財富的共融、彼此共享，地上的教會與天上的教會之間存在一種友愛關懷，而這種諸聖相通功，尤其在至一的禮儀中得以體驗。（參閱：49-51 號）

教宗表示，我們作為同一奧體的肢體，也被蒙召去更新自我，藉著與基督及我們彼此之間的共融去實現自我更新。在教會的禮儀中，全體教會因著讚頌天主而更緊密地結合在一起。我們在禮儀中，為已亡信友祈禱，也祈求諸聖為我們代禱，為使我們眾人，在天國裡領受天主恩許之圓滿。

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“親愛的弟兄姊妹們，願你們始終依附基督，為正義、仁愛與和平做見證。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 護慰者聖神、真理之神

本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 8:5-8,14-17

讀經二: 伯多祿前書 3:15-18

福音: 聖若望福音 14:15-21

若十四 15-26 的內容仍屬於耶穌的「臨別贈言」，因此可以被視為是耶穌的「遺囑」：耶穌許諾在祂復活、回歸父家之後「將」會祈求父（16 節是未來時態），父便會給信仰團體派遣另一位護慰者，這位護慰者是耶穌的後續者。和耶穌不同的是，耶穌在世上生活及工作的時間是有限的（若十二 8，十三 33），護慰者則將永遠與團體同在。若望團體在復活的光照下，反省整個耶穌事件而肯定：因著耶穌被高舉，祂的派遣便已結束，而永無止境的聖神時期（若七 39），同時也是教會時期（若二十 21-23）也因此正式揭開了序幕。

聖神的功能在於保證已「離去」的被派遣者，在世上開始的工程得以延續。聖神的本質則是「真理之神」（若十四 17），這個本質表達出祂和子的一致性及連續性，耶穌論到自己時曾說：「我是真理」（若十四 6）。在這裡「真理」一詞，其實就代表「啟示」的整體概念。耶穌和聖神同是天主的啟示者，在祂們之外再也沒有什麼可以給世界的了。因此，面對聖神就如同面對耶穌，人必須做出相信與否的抉擇。若望福音以「世界」來稱呼一切不相信耶穌的人；凡是相信的人，便由世界中被救出，他們認識真理之神，真理之神在他們內（十四 17）。

復活的經驗是超越時空的，不受限於某一個團體或某一個時間之內。因為聖神被賜給了信仰團體，所以任何時代的信仰團體，都能得到復活的經驗。就如天父派遣「子」到世上來，為叫「子」把世人領到父那裡去；同樣地，聖神也被派遣到世上來，把一切相信的人引向耶穌基督。耶穌在世上教導真理，而真理之神使人明白耶穌的教導。人是否接受「子」的啟示性教導，端賴於人是否相信「子」就是父派遣來的。相信的人，便是愛祂的人。這個愛的外顯就是接受並且遵守耶穌的命令，這樣生活的人便會看見子

(若十四 21) , 也就是看見父。這個良性循環的過程 , 就是信仰成長的過程 , 在現世不斷促成這個信仰生命成長的 , 就是「護慰者」聖神 !

若望團體對於聖神的體驗 , 和路加作品大不相同。若望團體的聖神經驗是建基於根本的信仰 (生活) 見證 , 絲毫沒有強調任何外在的、有形可見的偉大作為 (如 : 舌音或治癒) 。聖保祿關於聖神的教導 , 主要也在於強調神恩的目的 , 在於建立信仰團體 (格前十二) , 也未強調任何奇蹟現象 , 而他對於舌音的態度 , 也是批判質疑多於鼓勵 (格前十四) 。目前在教會某些地方盛行的神恩復興運動或聖神同禱會 , 所依靠的 , 主要是路加作品中有關聖神的經文。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 1:1-11

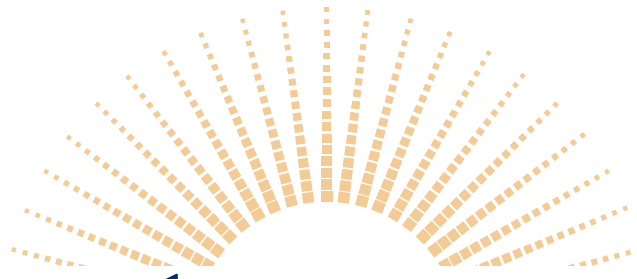
讀經二: 厄弗所人書 1:17-23

福音: 聖瑪竇福音 28:15-20





[4/25/2026 SJCCM 粵語組同樂日花絮 \(瀏覽及下載相片\)](#)



Become What You Receive

*A Family Encounter with the Eucharist
through the witness of Carlo Acutis*

St. Paul taught it. Carlo Acutis lived it. It's our turn.

*Encounter the Eucharist
Walk through the Eucharistic Miracles
Pray, reflect then celebrate the Mass together
Leave inspired to live like St. Carlo Acutis*

Register Here



sfarch.org/event/carloacutisday/



Saturday, May 30, 2026

10:00 AM - 6:00 PM



St. Paul's Catholic Church

221 Valley St., San Francisco, CA

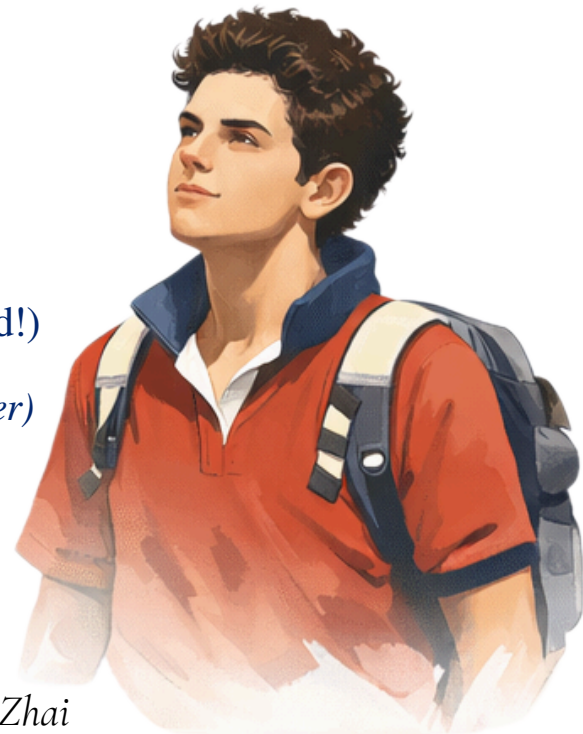


Pizza lunch provided (Carlo Acutis' favorite food!)



\$10 per person (no charge for 7-year olds and younger)

- Presentations with Fr. Tom Martin & Fr. Peter Zhai
- Eucharistic Miracles Walk
- Relic of St. Carlo Acutis
- Family Activity
- Close the day with Mass followed by Holy Hour with Fr. Zhai



The Eucharist is not just something we receive, it is who we are becoming.

「因為我餓了，你們給我吃的；
我渴了，你們給我喝的；
我作客，你們收留了我；
我赤身露體，你們給我穿的；
我患病，你們看顧了我；
我在監裡，你們來探望我。」
—— 瑪竇福音 25:35-36

5/10 彌撒的第二次奉獻將用於支持天主教慈善機構的偉大工作。天主教慈善機構的使命是透過減少、紓緩及預防貧困，為人們帶來長久的改變。他們在主教的授權下履行這項使命，因此他們所進行的慈善與社會服務工作，是代表教會而行。既然你們是教會的成員，這也意味著他們所做的社會服務工作，也是代表你們而行。

現在是非常的時期。就在我們的教區內，超過 30 萬人生活在貧困之中——其中許多是努力維持生計的在職家庭。僅在去年，就有超過 10 萬名我們的鄰居向天主教慈善機構尋求幫助。在教區各地的食物分發點，需求十分龐大。隊伍環繞著堂區停車場，許多家庭需要等待數小時才能領取食物——有時甚至在輪到之前食物就已分發完畢。然而，因著你們的支持，天主教慈善機構仍持續提供餐食，幫助家庭維持住所，並為有需要的人帶來希望。隨著公共資金的減少，你們的支持比以往任何時候都更加重要。

Bishop Cantu 主教提醒我們：「你們慷慨的支持不僅提供服務，更透過你們的慈悲，讓他人重獲尊嚴。」如果你和你的家庭蒙受祝福，懇請你慷慨奉獻。
感謝你們的支持，並幫助一個又一個家庭改變生命。

團體報告

1. 5/10 彌撒中有第二次奉獻，為天主教慈善機構作年度募捐。

捐助機構：**Catholic Charities Annual Appeal**

目的：為最貧窮和最弱勢的人，包括難民和新移民、無家可歸者、兒童和青少年；提供解決住房、行為健康服務、老人服務等。相信透過這些服務能改善有需要人士的生活。

*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**，
並註明捐助給機構 **Catholic Charities**

2. 5/10 復活期第六主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
3. 5/17 彌撒中有第二次奉獻
捐助機構: **Catholic Communication Campaign (CCC)**
目的: CCC 透過網路、社交媒體、電視、電台和印刷品,幫助教會於本地和全國傳播福音，用作電台廣播、電視節目製作以及教區刊物出版等。
*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**，
並註明捐助給機構 **Catholic Communication Campaign (CCC)**
4. 5/17 耶穌升天節,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
5. 5/30 三藩市教區主辦 Carlo Acutis Day，鼓勵教友效法聖人熱愛聖體，內容包括翟林湧神父介紹聖人生平和聖髑，公教家庭活動，彌撒和朝拜聖體。

日期及時間: 5/30 (星期六) 10am ~ 6:00 pm (包括 Pizza 午餐)

地點: St. Paul' s Catholic Church 221 Valley St., San Francisco

費用: \$10 (7歲以下免費)，請上網報名(截止日期5月26日)

<https://sfarch.org/event/carloacutisday/>

6. 在我們團體長大的 Edward 鄒曉東，將於 6/13/2026 早上 10 點晉鐸為耶穌會的神父。晉鐸彌撒中，歐維禮神父將共祭，廖煥中為執士，Fr. Gregory Kimm 會為他穿上第一次的神父祭披。

歡迎參觀直播連結: <https://www.youtube.com/live/ZrOZkFxQma4>.

Edward 在 SJCCM 的首祭，將在 7/12 中華諸聖瞻禮 3pm 聯合彌撒。

7. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(6/7)和首星期二(6/2)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。



DIOCESE OF
SAN JOSE

在主的祭桌前得著更新

禮儀更新第一階段 – 入門儀式：歡迎與參與

復活節後的主日 2026 年 4 月 12 日 – 2026 年 7 月 1 日

第四週 (2026 年 5 月 3 日) 我們在祈禱中合一的聲音：音樂作為禮儀服侍職務

你是否曾對自己說過以下這些話：「我不會唱歌」、「我不想唱歌」、「我不認識這些歌」或者「別人會唱的」？如果是這樣，你並不孤單。但事實是：教會長期以來一直認識到，歌唱能將人的心靈提升向天主。事實上，歌唱塑造了我們。這是表達我們受造目的的一種方式：朝拜天主。這與天賦無關：天主並不要求我們成為專業歌手，祂要求我們成為虔誠的祈禱者！

禮儀音樂不同於娛樂中所使用的音樂。它不是我們參加的一場表演或音樂會，而是一種讓我們向天主的恩寵敞開的方式。對於教會來說，音樂是一種職務，一種召叫。敬業的音樂事奉者通常花費許多時間準備，並分享他們天主所賜的恩賜，帶領會眾向上主發出歡樂的讚頌。當會眾一起加入歌聲時，我們作為一個身體行動，在讚美與朝拜天主中彼此提升。正如聖奧斯定所教導的，當我們一起歌唱時，我們是在進行雙倍的祈禱。

我們還能如何理解在彌撒中歌唱的重要性呢？可以這樣想：當你的家人聚在一起過生日時，是否只有一個人唱《生日快樂》歌？不，每個人都會加入，即使是那些五音不全的人！我們一起唱歌是因為我們在一起，一起慶祝。彌撒也是如此。我們唱歌是因為我們是家人，聚集在一起慶祝最偉大的恩賜：感恩祭。

音樂職務人員——我們的唱經班、領唱員和樂師——扮演著重要的角色：他們帶領並邀請我們一起在歌聲與祈禱中向上主提升我們的聲音。當你聽到領唱員開始一首歌時，他們是在說：「來，加入我，讓我們一起祈禱。」我們需要你的回應。你的聲音，無論多麼謙卑，都屬於教會的歌聲。

本週，請承諾在彌撒中歌唱！早一點到達，看看禮儀單上列出的音樂。在進堂詠開始時深呼吸，然後就開始唱，不要想太多。記住，天主樂於聽到祂的子女歌唱，你的堂區大家庭也是如此。讓我們一起向上主發出歡樂的讚頌（聖詠 100:1）。

[更多詳情請參閱教區禮儀更新網頁 <https://www.dsj.org/liturgical-renewal/>]

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 📣

正式全名：Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ” 
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會：sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。